

	Erstellen von Anleitungen Gliederung, Inhalt und Darstellung (IEC 62079:2001) Deutsche Fassung EN 62079:2001	DIN EN 62079
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0039
ICS 01.110 Preparation of instructions Structuring, content and presentation (IEC 62079:2001); German version EN 62079:2001 Etablissement des instructions Structure, contenu et présentation (CEI 62079:2001); Version allemande EN 62079:2001 Ersatz für DIN V 8418:1988-02 DIN V 66055:1988-02 Siehe Beginn der Gültigkeit Die Europäische Norm EN 62079:2001 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 62079 wurde am 2000-11-01 angenommen. Daneben dürfen DIN V 8418:1988-02 und DIN V 66055:1988-02 noch bis 2003-11-01 angewendet werden. Nationales Vorwort Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 113 „Generierung, Repräsentation und Austausch von Produktdaten und Dokumentationen“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 3B/244/CDV:1999-02. Wenn einzelne Aspekte dieser Norm durch rechtliche Festlegungen anders festgelegt wurden, dann gelten diese. Für Maschinen- und Sicherheitsbauteile gelten gesetzliche Anforderungen sowie die Anforderungen nach EN 292-2 (bzw. nach deren Überarbeitung EN ISO 12100-2) und gegebenenfalls zusätzlich die relevanten europäischen Maschinen-Sicherheitsnormen (Typ C-Normen) sowie verschiedene europäische Sicherheitsfachgrundnormen für Sicherheitsbauteile (Typ B-Normen). Fortsetzung Seite 2 bis 5 und 46 Seiten EN DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE Normenausschuss Technische Grundlagen (NATG) – Technische Produktdokumentation – im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.		

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom SC 3B „Documentation“ des IEC/TC 3 „Information structures, Documentation and graphical symbols“ und dem ISO/TC 10 „Technical drawings, product definitions and related documentation“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zum Jahr 2005 unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Änderungen

Gegenüber DIN V 8418:1988-02 und DIN V 66055:1988-02 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- EN 62079 wurde übernommen
- Anwendungsbereich wurde auf alle Produkte hin erweitert
- Anforderungen wurden systematisiert und präzisiert

Frühere Ausgaben

DIN 8418:1974-11

DIN V 8418:1988-02

DIN V 66055:1988-02

Nationaler Anhang NA (informativ) Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm oder andere Unterlage ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm oder anderen Unterlage.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm oder anderen Unterlage.

Der Zusammenhang der zitierten Normen und anderen Unterlagen mit den entsprechenden Deutschen Normen und anderen Unterlagen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm oder anderen Unterlage waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	IEC 60050(191):1990 A1:1999	IEV Kapitel 191:1995	–
EN 60073:1996	IEC 60073:1996	DIN EN 60073 (VDE 0199):1997-09	VDE 0199
EN 60204-1:1997	IEC 60204-1:1997	DIN EN 60204-1 (VDE 0113 Teil 1):1998-11	VDE 0113 Teil 1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
Normen der Reihe EN 60417	Normen der Reihe IEC 60417	Normen der Reihe DIN EN 60417	–
Normen der Reihe EN 60617	Normen der Reihe IEC 60617	Normen der Reihe DIN EN 60617	–
HD 625.1 S1:1996 *)	IEC 60664-1:1992 A1:2000	DIN VDE 0110-1 (VDE 0110 Teil 1):1997-04 *)	VDE 0110 Teil 1
–	IEC 60848:1988	DIN 40719-6:1992-02	–
EN 61082-1:1993 EN 61082-1/A1:1995 EN 61082-1/A2:1996	IEC 61082-1:1991 A1:1995 A2:1996	DIN EN 61082-1:1995-05 DIN EN 61082-1/A1:1996-05 DIN EN 61082-1/A2:1997-07	–
EN 61082-3:1994	IEC 61082-3:1993	DIN EN 61082-3:1995-05	–
EN 61082-4:1996	IEC 61082-4:1996	DIN EN 61082-4:1996-10	–
EN 61310-1:1995	IEC 61310-1:1995	DIN EN 61310-1 (VDE 0113 Teil 101):1996-09	VDE 0113 Teil 101
EN 61346-1:1996	IEC 61346-1:1996	DIN EN 61346-1:1997-01	–
EN 61346-2:2000	IEC 61346-2:2000	DIN EN 61346-2:2000-12	–
EN 61355:1997	IEC 61355:1997	DIN EN 61355:1997-11	–
–	IEC 61506:1997	–	–
EN 81714-2:1998	IEC 81714-2:1998	DIN EN 81714-2:1999-09	–
–	ISO 1000:1992 A1:1998	DIN 1301-1:1993-12 *)	–
–	ISO 3864:1984	–	–
–	ISO 7000:1989	DIN 40101-2:1993-02 *) DIN 70005-2:1993-12 *)	–
–	ISO 7001:1990	–	–
Normen der Reihe EN 29241 EN ISO 9241	Normen der Reihe ISO 9241	Normen der Reihe DIN EN 29241 DIN EN ISO 9241	–
ENV ISO 10303-203: 1995	ISO 10303-203:1994	DIN V ENV ISO 10303-203: 1996-03	–
EN ISO 10628:2000	ISO 10628:1997	DIN EN ISO 10628:2001-03	–
–	ISO/TR 12100-1:1992	–	–
–	Normen der Reihe ISO/DIS 14617	Reihe E DIN ISO 14617	–
–	ISO/IEC Guide 14: 1977	–	–
–	ISO/IEC Guide 50: 1987	–	–
–	ISO/IEC Guide 14: 1999	–	–

*) nicht übereinstimmend

Nationaler Anhang NB (informativ) **Literaturhinweise**

DIN 1301-1, *Einheiten; Einheitenennamen, Einheitenzeichen.*

DIN 40101-2, *Graphische Symbole für Einrichtungen – Bildzeichen der ISO 7000 für die Elektrotechnik.*

DIN 70005-2, *Kraftfahrzeuge – Graphische Symbole – Grundlagen, Übersicht.*

DIN 40719-6, *Schaltungsunterlagen; Regeln für Funktionspläne; IEC 60848 modifiziert.*

DIN EN 29241, *Ergonomische Anforderungen für Bürotätigkeiten mit Bildschirmgeräten.*

DIN EN 60073 (VDE 0199), *Grund- und Sicherheitsregeln für die Mensch-Maschine-Schnittstelle, Kennzeichnung – Codierungsgrundsätze für Anzeigegeräte und Bedienteile (IEC 60073:1996); Deutsche Fassung EN 60073:1996.*

DIN EN 60204-1 (VDE 0113 Teil 1), *Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60204-1:1997 + Corrigendum:1998); Deutsche Fassung EN 60204-1:1997.*

DIN EN 60417, *Graphische Symbole für Betriebsmittel.*

DIN EN 60617, *Graphische Symbole für Schaltpläne.*

DIN EN 61082-1, *Dokumente der Elektrotechnik – Teil 1: Allgemeine Regeln (IEC 61082-1:1991 + Corr. 11.93); Deutsche Fassung EN 61082-1:1993.*

DIN EN 61082-1/A1, *Dokumente der Elektrotechnik – Teil 1: Allgemeine Regeln; Änderung A1 (IEC 61082-1:1991/A1:1995); Deutsche Fassung EN 61082-1:1993/A1:1995.*

DIN EN 61082-1/A2, *Dokumente der Elektrotechnik – Teil 1: Allgemeine Regeln; Änderung A2 (IEC 61082-1:1991/A2:1996); Deutsche Fassung EN 61082-1:1993/A2:1996.*

DIN EN 61082-3, *Dokumente der Elektrotechnik – Teil 3: Verbindungspläne, Verbindungstabellen und Verbindungslisten (IEC 61082-3:1993); Deutsche Fassung EN 61082-3:1994.*

DIN EN 61082-4, *Dokumente der Elektrotechnik – Teil 4: Ortsbezogene und Installationsdokumente (IEC 61082-4:1996); Deutsche Fassung EN 61082-4:1996.*

DIN EN 61310-1 (VDE 0113 Teil 101), *Sicherheit von Maschinen – Anzeigen, Kennzeichen und Bedienen – Teil 1: Anforderungen an sichtbare, hörbare und tastbare Signale (IEC 61310-1:1995 und Berichtigung 1995); Deutsche Fassung EN 61310-1:1995.*

DIN EN 61346-1, *Industrielle Systeme, Anlagen und Ausrüstungen und Industrieprodukte – Strukturierungsprinzipien und Referenzkennzeichnung – Teil 1: Allgemeine Regeln (IEC 61346-1:1996); Deutsche Fassung EN 61346-1:1996.*

DIN EN 61346-2, *Industrielle Systeme, Anlagen und Ausrüstungen und Industrieprodukte – Strukturierungsprinzipien und Referenzkennzeichnung – Teil 2: Klassifizierung von Objekten und Kodierung von Klassen (IEC 61346-2:2000); Deutsche Fassung EN 61346-2:2000.*

DIN EN 61355, *Klassifikation und Kennzeichnung von Dokumenten für Anlagen, Systeme und Einrichtungen (IEC 61355:1997); Deutsche Fassung EN 61355:1997.*

DIN EN 81714-2, *Gestaltung von graphischen Symbolen zur Anwendung in der technischen Produktdokumentation – Teil 2: Spezifikation für graphische Symbole in rechnerinterpretierbarer Form einschließlich gra-*

phischer Symbole für eine Referenzbibliothek und Anforderungen für ihren Datenaustausch (IEC 81714-2:1998); Deutsche Fassung EN 81714-2:1998.

DIN EN ISO 9241, *Ergonomische Anforderungen für Bürotätigkeiten mit Bildschirmgeräten.*

DIN V ENV ISO 10303-203, *Industrielle Automatisierungssysteme und Integration – Produktdatendarstellung und -austausch – Teil 203: Anwendungsprotokoll: Konstruktion unter Berücksichtigung der Produktstruktur (ISO 10303-203:1994); Englische Fassung ENV ISO 10303-203:1995.*

DIN VDE 0110-1 (VDE 0110 Teil 1), *Isolationskoordination für elektrische Betriebsmittel in Niederspannungsanlagen – Teil 1: Grundsätze, Anforderungen und Prüfungen (IEC 60664-1:1992, modifiziert); Deutsche Fassung HD 625.1 S1:1996.*

E DIN ISO 14617, *Graphische Symbole für Schemazeichnungen.*

IEV Kapitel 191, *Internationales Elektrotechnisches Wörterbuch – Kapitel 191: Zuverlässigkeit und Dienstgüte; Identisch mit IEC 60050-191:1990.*

– Leerseite –

Erstellen von Anleitungen
Gliederung, Inhalt und Darstellung
(IEC 62079:2001)

Preparation of instructions
Structuring, content and presentation
(IEC 62079:2001)

Etablissement des instructions
Structure, contenu et présentation
(CEI 62079:2001)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2000-11-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Tschechische Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 3B/300/FDIS, zukünftige 1. Ausgabe von IEC 62079, ausgearbeitet von dem SC 3B „Documentation“ des IEC TC 3 „Documentation and graphical symbols“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2000-11-01 als EN 62079 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2001-11-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2003-11-01

Anhänge, die als „normativ“ bezeichnet sind, gehören zum Norminhalt.

Anhänge, die als „informativ“ bezeichnet sind, enthalten nur Informationen.

In dieser Norm ist Anhang ZA normativ und die Anhänge A bis D sind informativ.

Der Anhang ZA wurde von CENELEC hinzugefügt.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 62079:2001 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

INHALT

	Seite
Einleitung.....	7
1 Anwendungsbereich	8
2 Normative Verweisungen.....	8
3 Begriffe.....	10
4 Grundsätze	12
4.1 Anleitung ist Teil des Produkts	12
4.2 Minimierung von Risiken.....	12
4.3 Spezielle Handhabung.....	12
4.4 Spezielle Zielgruppen	12
4.5 Produkte mit kurzer Lebensdauer.....	12
4.6 Überlegungen zum Wesen der Anleitungen	13
4.6.1 Anbringungsort.....	13
4.6.2 Medien	13
4.6.3 Dauerhaftigkeit.....	13
4.6.4 Verfügbarkeit von Anleitungen.....	14
4.6.5 Systeme zur Benutzerführung	14
4.6.6 Benutzerausbildung	14
4.7 Erstellen von Anleitungen	14
4.7.1 Aktualität und Konformität.....	14
4.7.2 Berücksichtigung der Zielgruppe	15
4.7.3 Sprachen.....	16
5 Inhalt von Anleitungen	17
5.1 Allgemeines	17
5.2 Identifizierung und Spezifizierung des Produkts, allgemeine Warnhinweise	17
5.3 Identifizierung von Anleitungen.....	18
5.4 Modifikation von Produkten.....	18
5.5 Sicherheitshinweise	18
5.6 Vorgesehene Umgebung	19
5.7 Konformitätserklärung.....	19
5.8 Wie die Anleitungen anzuwenden sind.....	19
5.9 Das Produkt für den Gebrauch vorbereiten	19
5.9.1 Transport.....	19
5.9.2 Lagerung.....	20

5.9.3	Installation	20
5.9.4	Inbetriebnahme	20
5.10	Betriebsanleitungen.....	20
5.10.1	Normaler und sicherer Betrieb	21
5.10.2	Automatisch gesteuerte und ferngesteuerte Produkte	21
5.10.3	Außergewöhnliche Funktionen/Situationen	22
5.10.4	Zu beobachtende Anzeigen	22
5.10.5	Anleitungen für die Fehlzustandserkennung.....	22
5.10.6	Schutz von Personen	22
5.11	Instandhaltungsanleitungen	23
5.11.1	Allgemeines.....	23
5.11.2	Instandhaltungsanleitungen für Laien	23
5.11.3	Anleitungen für Instandhaltung und Fehlzustandsbehebung für Fachkräfte	23
5.12	Ersatzteilliste	24
5.13	Anleitungen für spezielle Werkzeuge, Betriebsmittel und Materialien	24
5.13.1	Spezielle Werkzeuge und Betriebsmittel	24
5.13.2	Materialien.....	24
5.14	Anleitungen für Reparatur und Ersatz von Teilen	25
5.15	Außerbetriebnahme.....	25
5.15.1	Vernichtung	25
5.15.2	Recycling.....	25
5.15.3	Entsorgung.....	25
5.16	Inhaltsverzeichnis, Stichwortverzeichnis (Index) und andere Listen, Definitionen und Meta-Syntax.....	25
5.16.1	Seitennummerierung (Paginierung)	25
5.16.2	Inhaltsverzeichnis.....	25
5.16.3	Stichwortverzeichnis (Index)	25
5.16.4	Liste der Stellteile.....	25
5.16.5	Definition technischer Fachbegriffe.....	26
5.16.6	Definition von Symbolen	26
5.16.7	Erklärung der Darstellungskonventionen (Meta-Syntax)	26
6	Darstellung von Anleitungen	26
6.1	Kommunikationsprinzipien	26
6.1.1	Befolgen anerkannter Kommunikationsprinzipien	26
6.1.2	Stetig verbessertes Verstehen	26
6.1.3	Grundfunktionen zuerst.....	26

6.1.4	Einfach und kurz	26
6.1.5	Benutzerfragen vorwegnehmen.....	26
6.1.6	Überschriften und Marginalien.....	26
6.1.7	Ein Satz, eine Handlungsanweisung	27
6.1.8	Stil	27
6.1.9	Standardisierte Sätze und Zeichen	27
6.1.10	Ergonomische Prinzipien	27
6.2	Leserlichkeit	27
6.2.1	Schriftart und -größe	27
6.2.2	Vertikale Betrachtungsebene.....	28
6.2.3	Maximaler Helligkeitskontrast	28
6.2.4	Anleitungen auf der Produktoberfläche	28
6.2.5	Normen	28
6.3	Abbildungen	28
6.3.1	Qualität von Bildern	28
6.3.2	Abbildungen, die den Text unterstützen	28
6.3.3	Der Reihenfolge der Tätigkeiten folgen	28
6.3.4	Abbildungen mit Bildtexten	28
6.3.5	Eine Abbildung, eine Informationseinheit	28
6.3.6	Zusätzliche Bilder zur Erleichterung für den Benutzer	28
6.3.7	Ausklappseiten.....	29
6.4	Graphische Symbole.....	29
6.4.1	Anwendung genormter Symbole auf dem Produkt und in den Anleitungen.....	29
6.4.2	Erklärung von Symbolen.....	29
6.4.3	Symbole in Schaltplänen	29
6.5	Tabellen	29
6.6	Diagramme und Pläne	29
6.7	Flussdiagramme und Flusspläne	29
6.8	Elektronische Medien, Audio, Video	29
6.9	Warnhinweise hervorheben	30
6.9.1	Text auffällig machen.....	30
6.9.2	Gestaltung schriftlicher Warnhinweise	30
6.9.3	Signalwörter zum Alarmieren.....	30
6.9.4	Dauerhaftigkeit und Sichtbarkeit.....	31
6.9.5	Hervorheben von Warnungen.....	31

6.10	Farben und ihre Bedeutung	31
6.10.1	Wo sind Farben anzuwenden?	31
6.10.2	Genormte Farben.....	31
6.10.3	Wahrnehmung von Farben	31
6.11	Erklärung von sichtbaren und hörbaren Anzeigen.....	31
6.11.1	Anwendung von Anzeigen	31
6.11.2	Beschreibung von Anzeigen und Überprüfungsmöglichkeiten	31
6.11.3	Liste der Anzeigen	32
6.11.4	Normen.....	32
Anhang A (informativ)	Bewertung von Anleitungen	33
A.1	Allgemeines.....	33
A.2	Verfahren.....	33
A.3	Überprüfung am Schreibtisch.....	33
A.4	Paneltest	34
A.5	Auswertung	34
Anhang B (informativ)	Checkliste für Übereinstimmung, technische Überprüfung	35
B.1	Allgemeines.....	35
B.2	Die Checkliste ist zu ergänzen.....	35
B.3	Beispiel einer Checkliste zur technischen Überprüfung.....	35
Anhang C (informativ)	Bewertungscheckliste, Darstellungsüberprüfung	37
C.1	Allgemeines.....	38
C.2	Checkliste ist zu ergänzen	38
C.3	Beispiel einer Checkliste für eine Darstellungsüberprüfung	38
Anhang D (informativ).....		42
Beispiel eines Inhaltsverzeichnisses eines Benutzerhandbuchs		42
D.1	Allgemeines.....	42
D.2	Einschränkungen, die zu beachten sind	42
D.3	Inhaltsverzeichnis (Beispiel).....	42
Literaturhinweise		44
Anhang ZA (normativ)	Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen	45

Einleitung

Zweck dieser Internationalen Norm ist die Zusammenstellung von Forderungen und methodischen Regeln, die beim Erstellen von Anleitungen für Benutzer von Produkten zu berücksichtigen sind.

Anleitungen sind das Mittel zum Übertragen von Informationen an die Benutzer, wie das Produkt korrekt und sicher zu benutzen ist. Als Kommunikationsmittel werden Texte, Wörter, Zeichen, Symbole, Pläne, Illustrationen, hörbare oder sichtbare Information einzeln oder in Kombination angewendet.

Abhängig von den Produkteigenschaften, der Komplexität, dem Risiko und den gesetzlichen Anforderungen darf die Information für die Benutzer auf dem Produkt selbst, auf seiner Verpackung oder in Begleitmaterialien stehen, z. B. einzeln oder in Kombination in Informationsblättern, Handbüchern, Audio- oder Videobändern und rechnerunterstützten Darstellungen.

Keine allgemeine Norm kann umfassende Informationen liefern, die jeden Spezialfall abdecken. Diese Internationale Norm wird daher in Verbindung mit den Anforderungen der spezifischen Produktnormen angewendet oder, wenn solche Normen nicht existieren, mit den relevanten Anforderungen von Normen für ähnliche Produkte. Anwender dieser Norm seien daran erinnert, dass einige Produkte und die begleitenden Anleitungen für ihren Gebrauch Gegenstand gesetzlicher Vorschriften sind, die spezielle Anforderungen an Sicherheit und Entsorgung enthalten können. Diese Norm dient daher als Rahmenfestlegung für zukünftige produktspezifische Normen.

Welche Anleitungen für ein Produkt geliefert werden, ergibt sich in vielen Fällen aus den Verhandlungen zwischen Hersteller/Lieferant und Kunde. Für solche Verhandlungen kann diese Norm als Rahmen dienen, der alle möglichen Arten von Anleitungen auflistet.

Es ist auch zu erwähnen, dass der Umfang der Anleitungen, die geliefert werden müssen, in vielen Ländern von regionalen oder nationalen gesetzlichen Vorschriften abhängt, z. B. der Maschinenrichtlinie der Europäischen Gemeinschaft.

Die Bewertung der Qualität von Anleitungen sollte allgemeinen Kriterien genügen. Diese Norm hat daher einen informativen Anhang, der einige praktische Empfehlungen und eine vorgeschlagene Methodik für die Bewertung enthält. Die Anhänge A, B und C richten sich primär an Experten, die mit solcher Bewertungsarbeit betraut sind; aber sie mögen auch hilfreich für die oben genannten hauptsächlichen Zielgruppen der Norm sein.

1 Anwendungsbereich

In dieser Internationalen Norm sind allgemeine Prinzipien und detaillierte Anforderungen für den Entwurf und die Formulierung aller Arten von Anleitungen zusammengestellt, die für alle Arten von Produkten notwendig oder hilfreich sind. Der Anwendungsbereich umfasst Anleitungen für kleine und einfache Produkte wie z. B. eine Dose Farbe bis hin zu großen und hoch komplexen Produkten wie z. B. große Industrieanlagen. Sie richtet sich an:

- Produkthersteller, technische Redakteure, technische Illustratoren, Softwareentwickler, Übersetzer oder andere Personen, die mit dem Konzipieren und dem Entwerfen solcher Anleitungen betraut sind;
- autorisierte Vertreter der Produkthersteller in dem Land, in dem das Produkt installiert und/oder benutzt wird.

Sie ist auch in Vertragsverhandlungen zwischen Lieferant und Kunde hilfreich.

Diese Norm legt nicht einen bestimmten Umfang der mit einem Produkt zu liefernden Dokumentation fest. Dies wäre offensichtlich gar nicht möglich, da diese Norm für alle Arten von Produkten gültig sein muss, der Umfang der Dokumentation jedoch sehr stark von der Komplexität des Produkts selbst abhängt. Daher listet diese Norm alle erdenklichen Arten von Anleitungen auf. Was durch diese Norm vereinheitlicht werden soll, ist, wie solche Anleitungen zu erstellen sind.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden normativen Dokumente enthalten Festlegungen, die durch Verweisung in diesem Text Bedingungen der vorliegenden Internationalen Norm sind. Datierete Verweisungen, spätere Verbesserungen oder Revisionen dieser Publikationen gelten nicht. Dennoch werden Vertragspartner ermutigt, deren Vereinbarungen auf dieser Internationalen Norm basieren, die Möglichkeit zu prüfen, die jeweils neuesten Ausgaben der im Folgenden genannten Normen anzuwenden. Die Mitglieder von IEC und ISO führen Verzeichnisse der gegenwärtig gültigen Internationalen Normen.

IEC 60050-191:1990, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 191: Dependability and quality of service*.

IEC 60073:1996, *Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification – Coding principles for indication devices and actuators*.

IEC 60204-1:1997, *Electrical equipment of industrial machines – Part 1: General requirements*.

IEC 60417 (all parts), *Graphical symbols for use on equipment*.

IEC 60617 (all parts), *Graphical symbols for diagrams*.

IEC 60664-1:1992, *Insulation coordination for equipment within low-voltage systems – Part 1: Principles, requirements and tests*.

IEC 60848 :1988, *Preparation of function charts for control systems*.

IEC 61082-1:1991, *Preparation of documents used in electrotechnology – Part 1: General requirements*.

IEC 61082-3:1993, *Preparation of documents used in electrotechnology – Part 3: Connection diagrams, tables and lists*.

IEC 61082-4:1996, *Preparation of documents used in electrotechnology – Part 4: Location and installation documents*.

IEC 61310-1:1995, *Safety of machinery-Indication, marking and actuation – Part 1: Requirements for visual, auditory and tactile signals*.

IEC 61346-1:1996, *Industrial systems, installations and equipment and industrial products – Structuring principles and reference designations – Part 1: Basic rules.*

IEC 61355:1997, *Classification and designation of documents for plants, systems and equipment.*

IEC 61506:1997, *Industrial-process measurement and control – Documentation of application software.*

IEC 81714-2:1998, *Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products – Part 2: Specification for graphical symbols in a computer sensible form including graphical symbols for a reference library, and requirements for their interchange.*

ISO 1000:1992, *SI units and recommendations for the use of their multiples and of certain other units.*

ISO 3864:1984, *Safety colours and safety signs.*

ISO 7000:1989, *Graphical symbols for use on equipment.*

ISO 7001:1990, *Public information symbols.*

ISO 9241 (all parts), *Ergonomic requirements for office work with visual display terminals (VDTs).*

ISO 10303-203:1994, *Industrial automation systems and integration – Product data representation and exchange – Part 203: Application protocol: Configuration controlled design.*

ISO 10628:1997, *Flow diagrams for process plants – General rules.*

ISO/TR 12100-1:1992, *Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design – Part 1: Basic terminology, methodology.*

ISO/DIS 14617 (all parts), *Graphical symbols for use on diagrams*¹⁾.

ISO/IEC Guide 14:1977, *Product information for consumers.*

ISO/IEC Guide 50:1987, *Child safety and standards – General guidelines.*

ISO/IEC Guide 51:199x (Draft for new edition), *Guidelines for the inclusion of safety aspects in standards.*

¹⁾ Noch zu veröffentlichen.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieser Internationalen Norm gelten die folgenden Begriffe.

3.1

Änderung

Tätigkeit, die ein Original ändert, eine Revision oder eine Ergänzung des Produkts umfasst oder einen Änderungsantrag zum Entwurf, mit dem Ergebnis einer neuen Produktversion
[ISO 10303-203, modifiziert]

3.2

Inbetriebnahme

Maßnahmen vor oder im Zusammenhang der Übergabe eines betriebsbereiten Produkts einschließlich des Endabnahmetests; Übergabe von Zeichnungen, Anleitungen für den Betrieb, die Instandhaltung und Reparatur, falls notwendig, Schulung des Personals

3.3

Trennende Schutzeinrichtung

Teil eines Produkts, das speziell Schutz durch eine mechanische Absperrung bietet
[3.22 aus ISO 1210-1, modifiziert]

3.4

Schaden

physikalische Verletzung oder Schädigung der Gesundheit von Personen oder Schädigung von Gütern oder der Umwelt
[3.3 aus ISO/IEC Guide 51]

3.5

Gefährdung

potentielle Schadensquelle
[3.5 aus ISO/IEC Guide 51]

3.6

Anleitung (für die Benutzung)

Informationen des Produktherstellers für den sicheren und effizienten Gebrauch des Produkts

3.7

Anleitungsmaterial

alle anwendbaren Mittel zur Übertragung von Informationen, die Anleitungen enthalten

3.8

Handbuch

Dokument, das Informationen für den Anwender enthält, z. B. Anleitungen

3.9

Instandhaltung

Kombination aller technischen und administrativen Maßnahmen, um eine Einheit oder ein Produkt in einem nutzbaren (gebrauchsfähigen) und sicheren Zustand zu erhalten oder wieder in einen solchen Zustand zurück zu versetzen, in dem es die geforderte Funktion erfüllen kann; dies schließt ein Überwachungsmaßnahmen, das Wiederherstellen, Reparieren, Einstellen und Reinigen
[IEV 191-07-01, modifiziert]